

1 Petru

Întâia Epistolă a lui Petru

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:14:43

CAPITOLUL 1

Născuți din nou

1:1 Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ ἐκλεκτοῖς
 Petru, apostol al lui Isus Hristos, aleșilor
 3927 2316 παρεπιδήμους† διασπορὰς Πόντου Γαλατίας Καππαδοκίας
 pribegi din diaspora Pontului, Galatiei, Capadociei,
 773 2532 978 2596 4268 1:2 κατὰ πρόγνωσιν†
 Asiei și Bitiniei, după cunoașterea mai dinainte
 3962 1722 38 4151 1519 5218 θεοῦ πατρὸς ἐν ἀγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοήν
 a lui Dumnezeu Tatăl, în sfințirea Duhului, spre ascultarea
 2532 4473 129 2424 5547 5485 1473 2532 και ραντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ χριστοῦ χάρις ὑμῖν και
 și stropirea cu sângele lui Isus Hristos. Har vouă, și
 1515 4129 2128 3588 2316 2532 εἰρήνη πλεθυνθεῖν 1:3 εὐλογητός ο θεός και
 pacea să se înmulțească. Binecuvântat să fie Dumnezeu și
 3962 3588 2962 1473 2424 5547 3588 2596 3588 πατήρ του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ο κατὰ το
 Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, care după
 4183 1473 1656 313-1473 1519 1680 πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα
 mara Lui milă ne-a născut din nou pentru o speranță
 2198 1223 386 2424 5547 1537 3498 ζώσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ χριστοῦ ἐκ νεκρῶν
 vie prin învierea lui Isus Hristos dintre morți,
 1519 2817 862 2532 283 2532 1:4 εἰς κληρονομίαν ἀφθαρτον και ἀμείαντον και
 pentru o moștenire nestricăcioasă și nemintată și
 263 5083 1722 3772 1519 1473 ἀμάραντον τηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς
 care nu se poate veșteji, păstrată în ceruri pentru voi,
 3588 1722 1411 2316 5432 1223 1:5 τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ
 care prin puterea lui Dumnezeu suntem păziți prin
 4102 1519 4991 2092 601 1722 πιστῶς εἰς σωτηρίαν ἐτοιμῇ ἀποκαλυφθῆναι ἐν
 credință, pentru salvarea pregătită gata să fie descoperită în
 2540 2078 1722 3739 21 3641 737 καιρῷ ἐσχάτῳ 1:6 ἐν ᾧ ἀγαλλιάσθε ὀλίγον ἄρτι
 vremea din urmă. În care vă veseliți, doar puțin acum
 1487 1163-1510.2.3 3076 1722 4164 3986 εἰ δέον ἐστὶ λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς
 (dacă este nevoie) sunteți întristați prin felurite ispite.
 2443 3588 1383 1473 3588 1:7 ἵνα το δοκιμῶν† ὑμῶν της
 Pentru ca testul doveditor al veridicității [3 voastre l

1:1 †5 oc, Gen 23:4, Ps 39:12, Evr 11:13, 1Pe 2:11

1:2 †2 oc, Fap 2:23

1:7 †am folosit 'testul veridicității' din două motive; 1. Scopul încercării,

al testului, este asigurarea purității, așa cum sunt încărcate metalele prețioase

prin foc; 2. în greacă, substantivul δοκίμιον are genul neutru, și 'test' e neutru,

4102 4183 5093 5553 3588 622 πιστῶς πολὺ τιμώτερον† χρυσίου του ἀπολλυμένου
 2 credinței] (mult mai prețios decât aurul care piere,
 1223 4442 1161 1381 2147 1519 1868 διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζόμενον ευρεθῇ εἰς ἐπαῖνον
 prin foc însă fiind dovedit ca verdic), să fie găsit spre laudă
 2532 1391 2532 5092 1722 602 2424 5547 και δόξαν και τιμὴν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ χριστοῦ
 și glorie, și onoare, la descoperirea lui Isus Hristos.
 3739 3756 1492 25 1519 3739 737 3361 3708 1:8 ον ουκ εἰδότες ἀγαπάτε εἰς ον ἄρτι μὴ ὁρῶντες
 Pe Care ne văzându-L, Îl iubiți; pe Care acum nu Îl vedeți,
 4100 1161 21 5479 412 2532 πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιάσθε χαρὰ ἀνεκκαλήτω και
 crezând însă, vă veseliți cu o bucurie de nespus și
 1392 2865 3588 5056 3588 4102 δεδοξασμένη 1:9 κομιζόμενοι το τέλος της πιστῶς
 glorioasă, primind sfârșitul credinței
 1473 4991 5590 4012 3739 4991 ὑμῶν σωτηρίαν ψυχῶν 1:10 περὶ ης σωτηρίας
 voastre, salvarea sufletelor; despre această salvare
 1567 2532 1830 4396 3588 4012 3588 εἰσεξηγήσαν και εξηρεύνησαν προφῆται οἱ περὶ της
 au căutat și au cercetat profeți, care despre [1
 1519 1473 5485 4395 2045 1:11 ἐρευνῶντες
 3 pentru† 4 voi 2 harul] au profetizat, căutând
 1519 5100 2228 4169 2540 1213 3588 1722 1473 4151 εἰς τίνα η ποίον καιρὸν ἐδήλου το ἐν αυτοῖς πνεῦμα
 despre care sau ce fel de vreme, arăta în ei Duhul
 5547 4303 3588 1519 5547 3804 χριστοῦ προμαρτυρόμενον τα εἰς χριστὸν παθήματα
 lui Hristos, mărturisind mai dinainte, cele în† Hristos suferințe,
 2532 3588 3326 3778 1391 3739 601 και τας μετὰ ταῦτα δόξας 1:12 οὖς ἀπεκαλύφθη
 și cele de după acestea glori; căroră le- a fost descoperit
 3754 3756 1438 1473-1161 1247 1473 3739 ὅτι οὐχ εαυτοῖς ἡμῖν δὲ διηκόνουν αὐτὰ α
 că nu pentru ei, ci pentru noi slujeau ei aceste lucruri care
 3568 312-1473 1223 3588 2097-1473 νυν ἀγγέλη ὑμῖν διὰ των εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς
 acum v-au fost vestite de cei ce v-au vestit Evanghelia
 1722 4151 39 649 575 3772 1519 3739 ἐν πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ εἰς α
 prin Duhul Sfânt trimis din cer, în care
 1937 32 3879 ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύναι
 doresc îngerii să privească de aproape.

Îndemn la sfințenie

1:13 διὸ ἀναζωσάμενοι τας σούφνας της διανοίας
 De aceea, încingând coapsele cugetării
 1473 3525 5049 1679 1909 3588 5342 ὑμῶν νήφοντες τελείως ἐλπίζατε ἐπὶ την φερομένην
 voastre, fiți treji, pe deplin sperând în cel adus
 1473 5485 1722 602 2424 5547 5613 ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ χριστοῦ 1:14 ὥς
 vouă har la descoperirea lui Isus Hristos, ca
 5043 5218 3361 4964 3588 4387 τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταις πρότερον
 copii ai ascultării, ne conformându-vă celor de mai înainte,
 1722 3588 52 1473 1939 235 2596 ἐν τη αγνοία ὑμῶν ἐπιθυμίας 1:15 ἀλλὰ κατὰ
 din timpul neștiinței voastre, poftē. Și după cum
 3588 2564-1473 39 2532 1473 39 1722 3956 τον καλέσαντα ὑμᾶς ἁγιοι και αυτοὶ ἁγιοι ἐν πάσῃ
 Cel ce v-am chemat e sfânt, și voi, sfinți în toată

în română; 3. în acest verset, ceea ce este 'mai de preț' decât aurul, nu este

credința, ci acest 'test' (δοκίμιον)

1:7 †τιμώτερον e la genul neutru, determinându-l pe δοκίμιον, și nu pe

πίστεως (credința), care are genul feminin (și în greacă, și în română)

1:10 †arătat față de

1:11 †pentru, ale lui

³⁹¹ **αναστροφῇ** ¹⁰⁹⁶ **γενήθητε** **1:16** ¹³⁶⁰ **διότι** ¹¹²⁵ **γέγραπται** ³⁹ **ἅγιοι**
purtarea, să fiți. Fiindcă este scris, Sfinți
¹⁰⁹⁶ **γενεσθε** ³⁷⁵⁴ **ὅτι** ¹⁴⁷³ **ἐγώ** ³⁹ **ἅγιός** ^{1510.2.1} **εἰμι** **1:17** ²⁵³² **καὶ** ¹⁴⁸⁷ **εἰ** ³⁹⁶² **πατέρα**
fiți, căci Eu Sfânt sunt. Și dacă Tată
¹⁹⁴¹ **ἐπικαλεῖσθε** ³⁵⁸⁸ **τοὺς** ⁶⁷⁸ **ἀπορωπολήτῳ** ²⁹¹⁹ **κρίνοντα** ²⁵⁹⁶ **κατὰ**
// chemați pe Cel ce cu nepărtinire judecă în acord cu
³⁵⁸⁸ **το** ¹⁵³⁸⁻²⁰⁴¹ **ἐκάστου** ¹⁷²² **ἔργον** ⁵⁴⁰¹ **ἐν** ³⁵⁸⁸ **φόβῳ** ³⁵⁸⁸ **τῶν** ³⁹⁴⁰ **παρουκίας** ¹⁴⁷³ **υμῶν**
lucrarea fiecăruia, cu frică cel al pribegiei voastre
⁵⁵⁵⁰ **χρόνον** ³⁹⁰ **ἀναστράφητε** **1:18** ¹⁴⁹² **εἰδότες** ²³⁵ **ὅτι** ³⁷⁵⁴ **οὐ** ³⁷⁵⁶ **φθαρμοῖς**
timp, petreceți-l. știind că nu cu cele pieritoare,
⁶⁹⁴ **ἀργυρίῳ** ²²²⁸ **ἢ** ⁵⁵⁵³ **χρυσῷ** ³⁰⁸⁴ **ἐλυτρώθητε** ¹⁵³⁷ **ἐκ** ³⁵⁸⁸ **τῆς** ³¹⁵² **ματαίας** ¹⁴⁷³ **υμῶν**
cu argint sau cu aur ați fost răscumpărați din deșertul vostru
³⁹¹ **ἀναστροφῆς** ³⁹⁷⁰ **πατροπαράδοτου** **1:19** ²³⁵ **ἀλλὰ** ⁵⁰⁹³ **τιμῷ** ¹²⁹ **αἵματι**
fel de viață transmis de la părinți; ci cu prețiosul sânge,
⁵⁶¹³ **ὡς** ²⁸⁶ **ἀμνοῦ** ²⁹⁹ **ἀμώμου** ²⁵³² **καὶ** ⁷⁸⁴ **ἀσπίλου** ⁵⁵⁴⁷ **χριστοῦ**
ca al unui miel fără imperfecțiune și fără prihană, al lui Hristos;
⁴²⁶⁷ **1:20** ³³⁰³ **προεγνωσμένου** ⁴²⁵³ **μεν** ²⁶⁰² **προ** ²⁸⁸⁹ **καταβολῆς** ²⁸⁸⁹ **κόσμου**
precunoscut într-adevăr înainte de întemeierea lumii,
⁵³¹⁹⁻¹¹⁶¹ **φανερωθέντος** ¹⁹⁰⁹ **δε** ²⁰⁷⁸ **ἐπ’** ³⁵⁸⁸ **εσχάτων** ⁵⁵⁵⁰ **τῶν** ¹²²³ **χρόνων** ¹⁴⁷³ **δι’** ¹⁴⁷³ **υμᾶς**
dar fiind manifestat la sfârșitul timpurilor pentru voi,
³⁵⁸⁸ **1:21** ¹²²³ **τοὺς** ¹⁴⁷³ **δι’** ⁴¹⁰⁰ **αὐτοῦ** ¹⁵¹⁹ **πιστεῦοντας** ¹⁵¹⁹ **εἰς** ³⁵⁸⁸ **θεόν** ³⁵⁸⁸ **τὸν**
care prin El credeți în Dumnezeu, cel ce
¹⁴⁵³⁻¹⁴⁷³ **ἐγγεραντα** ¹⁵³⁷ **αὐτὸν** ³⁴⁹⁸ **ἐκ** ²⁵³² **νεκρῶν** ¹³⁹¹ **καὶ** ¹⁴⁷³ **δοξᾶν** ¹³²⁵ **αὐτῷ** ¹⁴⁷³ **δόντα**
L-a inviat din morți, și glorie l-a dat
⁵⁶²⁰ **ὥστε** ³⁵⁸⁸ **τὴν** ⁴¹⁰² **πίστιν** ¹⁴⁷³ **υμῶν** ²⁵³² **καὶ** ¹⁶⁸⁰ **ἐλπίδα** ^{1510.1} **εἶναι** ¹⁵¹⁹ **εἰς** ²³¹⁶ **θεόν**
astfel încât credința voastră și speranța să fie în Dumnezeu.
³⁵⁸⁸ **1:22** ⁵⁵⁹⁰ **τας** ¹⁴⁷³ **ψυχὰς** ⁴⁸ **υμῶν** ¹⁷²² **ἡγνικότες** ³⁵⁸⁸ **ἐν** ⁵²¹⁸ **τῇ** ³⁵⁸⁸ **υπακοῇ** ³⁵⁸⁸ **τῆς**
Sufletele voastre fiind purificate prin ascultarea de
²²⁵ **ἀληθείας** ¹²²³ **διὰ** ⁴¹⁵¹ **πνεύματος** ¹⁵¹⁹ **εἰς** ⁵³⁶⁰ **φιλαδελφίας** ⁵⁰⁵ **ἀνυπόκριτον**
adevăr prin Duhul, cu o iubire frățescă neprefăcută,
¹⁵³⁷ **ἐκ** ²⁵¹³⁻²⁵⁸⁸ **καθαράς** ²⁴⁰ **καρδίας** ²⁵ **ἀλλήλους** ¹⁶¹⁹ **ἀγαπήσατε** ¹⁶¹⁹ **ἐκτενῶς**
dintr-o inimă pură, unii pe alții iubiți-vă cu căldură.
³¹³ **1:23** ³⁷⁵⁶ **ἀναγεγεννημένοι** ¹⁵³⁷ **οὐκ** ⁴⁷⁰¹ **ἐκ** ⁵³⁴⁹ **σποράς** ²³⁵ **φθαρτῆς** ²³⁵ **ἀλλὰ**
fiind născuți din nou, nu dintr-o sămânță stricăcioasă, ci
⁸⁶² **ἀφθάρτου** ¹²²³ **διὰ** ²¹⁹⁸ **λόγον** ²³¹⁶ **ζώντος** ²⁵³² **θεοῦ** ³³⁰⁶ **καὶ** ³³⁰⁶ **μένοντος**
nestricăcioasă, prin Cuvântul viu al lui Dumnezeu, și care rămâne
¹⁵¹⁹ **εἰς** ³⁵⁸⁸ **τὸν** ¹⁶⁵ **αἰῶνα** ¹³⁶⁰ **1:24** ³⁹⁵⁶ **διότι** ⁴⁵⁶¹ **πάσα** ⁵⁶¹³ **σαρξ** ⁵⁵²⁸ **ὡς** ²⁵³² **χόρτος** ³⁹⁵⁶ **καὶ** ³⁹⁵⁶ **πάσα**
în veac.† Căci orice carne e ca iarba, și toată
¹³⁹¹ **δοξά** ⁴⁴⁴ **ἀνθρώπου** ⁵⁶¹³ **ὡς** ⁴³⁸ **ἄνθος** ⁵⁵²⁸ **χόρτου** ³⁵⁸³ **ἐξηράνθη** ³⁵⁸⁸ **ὁ** ⁵⁵²⁸ **χόρτος** ²⁵³² **καὶ**
gloria omului e ca floarea ierbii; s-a uscat iarba, și
³⁵⁸⁸ **το** ⁴³⁸ **ἄνθος** ¹⁴⁷³ **αὐτοῦ** ¹⁶⁰¹ **ἐξέπεσε** ³⁵⁸⁸ **1:25** ¹¹⁶¹ **τὸ** ⁴⁴⁸⁷ **δε** ²⁹⁶² **ῥῆμα** ³³⁰⁶ **κυρίου** ³³⁰⁶ **μένει**
floarea ei a căzut. Dar Discursul Domnului rămâne
¹⁵¹⁹ **εἰς** ³⁵⁸⁸ **τὸν** ¹⁶⁵ **αἰῶνα** ³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ **τοῦτο** ^{1510.2.3} **δε** ³⁵⁸⁸ **ἐστὶ** ⁴⁴⁸⁷ **τὸ** ³⁵⁸⁸ **ῥῆμα** ²⁰⁹⁷ **το** ²⁰⁹⁷ **εὐαγγελισθέν**
în veac. Și acesta este Discursul cel evanghelizat
¹⁵¹⁹ **εἰς** ¹⁴⁷³ **υμᾶς**
către voi.

1:17 †9 oc, Exo 1:1, Ezr 8:35, Psa 119:54, Plă 2:22, Hab 3:16, Fap 13:17

1:17 †locuire vremelnică

1:20 †nu există în DEX, pre-cunoscut

1:22 †variantă

1:23 †variantă: εἰς τὸν αἰῶνα: care rămâne pentru totdeauna

CAPITOLUL 2

Pietre vii și Piatra din capul unghiului

⁶⁵⁹ **2:1** ³⁷⁶⁷ **ἀποθέμενοι** ³⁹⁵⁶ **οὖν** ²⁵⁴⁹ **πάσαν** ²⁵³² **κακίαν** ³⁹⁵⁶ **καὶ** ²⁵³² **πάντα** ³⁹⁵⁶ **δόλον** ¹³⁸⁸
Lepădând deci orice răutate, și orice viclenie,
²⁵³² **καὶ** ⁵²⁷² **υποκρίσεις** ²⁵³² **καὶ** ⁵³⁵⁵ **φθόνους** ²⁵³² **καὶ** ³⁹⁵⁶ **πάσας** ²⁶³⁶ **καταλαλιᾶς**†
și ipocrizii, și invidii, și toate vorbirile de rău,
⁵⁶¹³ **2:2** ⁷³⁸ **ὡς** ¹⁰²⁵ **ἀρτιγέννητα** ³⁵⁸⁸ **βρέφη** ³⁰⁵⁰ **τὸ** ⁹⁷ **λογικόν**† ¹⁰⁵¹ **ἄδολον** ¹⁰⁵¹ **γάλα**
ca nou-născuți prunci, cel cu judecată curat lapte
¹⁹⁷¹ **ἐπιποθήσατε** ²⁴⁴³ **ἵνα** ¹⁷²² **ἐν** ¹⁴⁷³ **αὐτῷ** ⁸³⁷ **ἀνξήθητε** ^{2:3} **εἰ** ¹⁵¹² **ἐπερ**
să-/ doriți, ca prin el să creșteți. dacă în adevăr
¹⁰⁸⁹ **εγεύσασθε** ³⁷⁵⁴ **ὅτι** ⁵⁵⁴³ **χρηστός** ³⁵⁸⁸ **ὁ** ²⁹⁶² **κύριος** ^{2:4} **πρὸς** ³⁷³⁹ **οὐ**
ați gustat că bun e Domnul. De Care
⁴³³⁴ **προσερχόμενοι** ³⁰³⁷ **λίθον** ²¹⁹⁸ **ζῶντα** ⁵²⁵⁹ **ὕπὸ** ⁴⁴⁴ **ἀνθρώπων** ³³⁰³ **μεν**
apropiindu-vă, El piatra vie, de oameni într-adevăr
⁵⁹³ **ἀποδεδοκιμασμένον** ³⁸⁴⁴⁻¹¹⁶¹ **παρὰ** ²³¹⁶ **δε** ¹⁵⁸⁸ **θεῷ** ¹⁵⁸⁸ **ἐκλεκτὸν**
respinsă, dar înaintea lui Dumnezeu aleasă,
¹⁷⁸⁴ **ἐν** ²⁵³² **τίμῳ** ¹⁴⁷³ **καὶ** ⁵⁶¹³ **αὐτοῖς** ³⁰³⁷ **ὡς** ²¹⁹⁸ **λίθοι** ³⁶¹⁸ **ζῶντες** ³⁶²⁴ **οικοδομεῖσθε** ³⁶²⁴ **οἶκος**
prețioasă, și voi ca pietre vii, sunteți zidiți o casă
⁴¹⁵² **πνευματικὸς** ²⁴⁰⁶ **ιεράτευμα** ³⁹ **ἅγιον** ³⁹⁹ **ἀνενέργει** ⁴¹⁵² **πνευματικὰς**
duhovnicească, o preoție sfântă, să oferiți duhovnicești
²³⁷⁸ **θυσίας** ²¹⁴⁴ **ἐν** ³⁵⁸⁸ **προσδόκῳ** ²³¹⁶ **τῷ** ¹²²³ **θεῷ** ²⁴²⁴ **διὰ** ⁵⁵⁴⁷ **Ἰησοῦ** ⁵⁵⁴⁷ **χριστοῦ**
jertfe, bine primite de Dumnezeu prin Isus Hristos.
¹³⁶⁰ **2:6** ⁴⁰²³ **διότι** ¹⁷²² **περιέχει** ³⁵⁸⁸ **ἐν** ¹¹²⁴ **τῇ** ²⁴⁰⁰ **γραφῇ** ⁵⁰⁸⁷ **ἰδοὺ** ¹⁷²² **τίθημι** ⁴⁶²² **ἐν** ⁴⁶²² **Σιών**
Căci e cuprins în Scriptură, lată, pun în Sion
³⁰³⁷ **λίθον** ²⁰⁴ **ἀκρογωνιαίον** ¹⁵⁸⁸ **ἐκλεκτὸν** ¹⁷⁸⁴ **ἐν** ²⁵³² **τίμῳ** ³⁵⁸⁸ **καὶ** ⁴¹⁰⁰ **ὁ** ⁴¹⁰⁰ **πιστεῦων**
o piatră† l cap de unghi aleasă, prețioasă; și cine crede
¹⁹⁰⁹ **ἐπ’** ¹⁴⁷³ **αὐτῷ** ^{3766.2} **οὐ** ²⁶¹⁷ **μὴ** ¹⁴⁷³ **καταισχυρῇ** ³⁷⁶⁷ **2:7** **ὅτι** ³⁵⁸⁸ **οὐ** ³⁵⁸⁸ **νῦν** ³⁵⁸⁸ **οὖν** ³⁵⁸⁸ **ἡ**
în Ea†, nicidecum nu va fi dat de rușine. Pentru voi deci una
⁵⁰⁹² **τιμῇ** ³⁵⁸⁸ **τοῖς** ⁴¹⁰⁰ **πιστεῦουσιν** ⁵⁴⁴⁻¹¹⁶¹ **ἀπειθοῦσι** ³⁰³⁷ **δε** ³⁰³⁷ **λίθον**
prețioasă, cei ce credeți, dar pentru cei neascultători, piatra
³⁷³⁹ **οὐ** ⁵⁹³ **ἀπεδοκίμασαν** ³⁵⁸⁸ **οἱ** ³⁶¹⁸ **οικοδομοῦντες** ³⁷⁷⁸ **οὗτος** ¹⁰⁹⁶ **εγενήθη** ¹⁵¹⁹ **εἰς**
pe care au respins-o zidarii, aceasta a devenit în
²⁷⁷⁶ **κεφαλὴν** ¹¹³⁷ **γωνίας** ²⁵³² **2:8** **καὶ** ³⁰³⁷ **λίθος** ⁴³⁴⁸ **προσκόμματος** ²⁵³² **καὶ** ⁴⁰⁷³ **πέτρα**
capul unghiul, și o piatră de poticnire, și o stâncă
⁴⁶²⁵ **σκανδάλου** ³⁷³⁹ **οἱ** ⁴³⁵⁰ **προσκόπτουσι** ³⁵⁸⁸ **τῷ** ³⁰⁵⁶ **λόγῳ** ⁵⁴⁴ **ἀπειθοῦντες**
de cădere, cei care se poticnesc de cuvânt, fiind neascultători,
¹⁵¹⁹ **εἰς** ³⁷³⁹ **ὁ** ²⁵³² **καὶ** ⁵⁰⁸⁷ **ἐτέθησαν** ^{2:9} **ὅτι** ¹⁴⁷³ **ὅτι** ¹¹⁶¹ **ὅτι** ¹¹⁶¹ **ὅτι**
lucru spre care de asemenea au fost rânduiți. Voi însă sunteți
¹⁰⁸⁵ **γένος** ¹⁵⁸⁸ **ἐκλεκτὸν** ⁹³⁴ **βασιλείον** ²⁴⁰⁶ **ιεράτευμα** ¹⁴⁸⁴ **ἔθνος** ³⁹ **ἅγιον**
o rasă aleasă, o împărătească preoție, națiune sfântă,
²⁹⁹² **λαὸς** ¹⁵¹⁹ **εἰς** ⁴⁰⁴⁷ **περιποιήσιν** ³⁷⁰⁴ **ὡς** ³⁵⁸⁸ **τας** ⁷⁰³ **ἀρετὰς** ¹⁸⁰⁴ **ἐξαγγείλητε**
un popor spre a fi proprietate, ca virtuțile să vestiți
³⁵⁸⁸ **τοῦ** ¹⁵³⁷ **ἐκ** ⁴⁶⁵⁵ **σκότους** ¹⁴⁷³ **υμᾶς** ²⁵⁶⁴ **καλέσαντος** ¹⁵¹⁹ **εἰς** ³⁵⁸⁸ **τὸ**
ale Celui care din întuneric v-a chemat la
²²⁹⁸ **θαυμαστόν** ¹⁴⁷³ **αὐτοῦ** ⁵⁴⁵⁷ **φῶς** ³⁵⁸⁸ **2:10** **οἱ** ⁴²¹⁸ **ποτέ** ³⁷⁵⁶ **οὐ** ²⁹⁹² **λαὸς**
minunată Lui lumină. Voi care altă dată nu erați un popor,
³⁵⁶⁸ **νῦν** ¹¹⁶¹ **δε** ²⁹⁹² **λαὸς** ²³¹⁶ **θεοῦ** ³⁵⁸⁸ **οἱ** ³⁷⁵⁶ **οὐκ** ¹⁶⁵³ **ἠλεημένοι**
acum însă sunteți popor al lui Dumnezeu; care nu aveți parte de milă,

2:1 †2 oc, 2Co 12:20

2:2 †logic, 2 oc, Rom 12:1

2:6 †1 subst. λίθον în gr. e masc.

2:6 †în gr. pron. masc. El

3568 1161 1653 27 3870 5613
νυν δε ελεθέντες 2:11 αγαπητοί παρακαλώ ως
acum însă ați dobândit milă. Preaiubiților, vă îndemn, ca
3941 2532 3927 566 3588 4559
παροίκους† και παρεπιδήμους απέχεσθε των σαρκικών
locuitori vremelnici și pribegi, să vă feriți de carnalele
1939 3748 4754 2596 3588 5590
επιθυμιών αίτινες στρατεύονται κατά της ψυχής
pofte, care fac război împotriva sufletului;
3588 391 1473 2192 2570 3588 1484
2:12 την αναστροφήν υμών έχοντες καλήν εν τοις έθνεσιν
Purtarea voastră să o aveți bună printre națiuni;
2443 1722 3739 2635 1473 5613 2555
ινα εν ω καταλαλουσιν υμών ως κακοποιών
ca în ce vorbesc rău de voi, ca de niște făcători de rele,
1537 3588 2570 2041 2029 1392 3588
εκ των καλών έργων εποπτεύσαντες δοξάσωσι τον
din bunele lucrări pe care le observă, să-L glorifice pe
2316 1722 2250 1984 5293 3767
θεόν εν ημέρα επισκοπής 2:13 υποτάγητε ουν
Dumnezeu în ziua cercetării. Supuneți-vă deci
3936 442 2937 1223 3588 2962 1535 935
πάση ανθρωπινη κτίσει δια τον κύριον είτε βασιλει
oricărei omeneshi instituții pentru Domnul, fie împăratului
5613 5242 1535 2232 5613 1223 1473
ως υπερέχοντι 2:14 είτε ηγεμόσιν ως δι αυτού
ca superior, fie guvernatorilor ca prin El
3992 1519 1552 3303 2555
πεμπομένους εις εκόικησιν μεν κακοποιών
trimiși spre pedepsirea în adevăr a celor ce fac răul,
1868-1161 17 3754 3779 1510.2.3 3588
έπαινον δε αγαθοποιών 2:15 ότι ούτως εστί το
și spre lauda celor ce fac binele. Căci așa este
2307 3588 2316 15 5392 3588
θέλημα του θεού αγαθοποιούντας φιμούν την
voia lui Dumnezeu, ca făcând binele să închideți gura [1
3588 878 444 56 5613 1658 2532
των αφρόνων ανθρώπων αγνωσιαν 2:16 ως ελεύθεροι και
4 5 fără minte 3 oamenilor 2 neștiinței]; ca liberi, dat
3361 5613 1942 2192 3588 2549 3588 1657
μη ως επικάλυμμα έχοντες της κακίας την ελευθεριαν
nu ca o acoperitoare având a răului această libertate,
235 5613 1401 2316 3936 5091
αλλ ως δούλοι θεού 2:17 πάντας τιμήσατε
ci ca robi ai lui Dumnezeu. Pe toți oamenii cinștiți-l.
3588 81 25 3588 2316 5399 3588
την αδελφότητα αγαπάτε τον θεόν φοβείσθε τον
Frățietatea iubiți-o. De Dumnezeu temeți-vă. Pe
935 5091 3588 3610 5293
βασίλεα τιμάτε 2:18 οι οικέται υποτασσόμενοι
împărat cinștiți-l. Voi servitorilor de casă, supuneți-vă
1722 3936 5401 3588 1203 3756 3440 3588 18
εν παντι φόβω τοις δεσπόταις ου μόνον τοις αγαθοις
în toată teama stăpânilor, nu numai celor buni
2532 1933 235 2532 3588 4646 3778-1063
και επεικέσιν αλλα και τοις σκολιοις 2:19 τούτο γαρ
și blânzi, dar și celor suciți. Căci aceasta
5485 1487 1223 4893 2316 5297
χαρις ει δια συνειδησιν θεού υποφέρει
e un har, dacă datorită conștiinței față de Dumnezeu îndură
5100 3077 3958 95 4169-1063 2811
τις λυπας πάσχων αδικως 2:20 ποιον γαρ κλέος
cineva intristări, suferind pe nedrept. Căci ce laudă e
1487 264 2532 2852 5278 235
ει αμαρτάνοντες και κολαφιζόμενοι υπομενείτε αλλ
dacă gresind și fiind bătuți, îndurați? Dar
1487 15 2532 3958 5278 3778
ει αγαθοποιούντες και πάσχοντες υπομενείτε τούτο
dacă făcând binele și suferind, îndurați, aceasta
5485 3844 2316 1519-3778-1063 2564
χαρις παρά θεώ 2:21 εις τούτο γαρ εκλήθητε
e plăcut lui Dumnezeu. Căci la aceasta ați fost chemați,
3754 2532 5547 3958 5228 1473 1473 5277
οτι και χριστός έπαθεν υπέρ ημών ημιν υπολιμπάνων
fiindcă și Hristos a suferit pentru noi, nouă lăsându-ne
5261 2443 1872 3588 2487 1473
υπογραμμών ινα επακολουθήσητε τοις ιχνεσιν αυτού
un model, ca să călcați pe urmele Lui,

2:11 †29 oc, Gen 15:13, Efe 2:19

2:18 †ursuz, lipsit de amabilitate, mereu prost dispus, greu de mulțumit

2:22 ος αμαρτιαν ουκ εποίησεν ουδέ ευρέθη δόλος
Care păcat nu a înfăptuit, nici nu s-a găsit viclenie
1722 3588 4750 1473 3739 3058 3756
εν τω στόματι αυτού 2:23 ος λοιδορούμενος ουκ
în gura Lui; Care fiind insultat, nu
486 3958 3756 546 3860 1161
αντελοιδōρει πάσχων ουκ ηπείλει παρεδίδου δε
răspundea cu insulte; când suferea nu amenința; se încredința însă
3588 2919 1346 3739 3588 266 1473
τω κρίνοντι δικαίως 2:24 ος τας αμαρτίας ημών
Celui ce judecă drept; Care, păcatele noastre,
1473 399 1722 3588 4983 1473 1909 3588 3586 2443
αυτός ανηνεγκεν εν τω σώματι αυτού επί το ξύλον ινα
El Însuși le-a purtat în trupul Lui pe lemn, ca
3588 266 581 3588 1343 2198
ταις αμαρτίαις απογενόμενοι τη δικαιοσύνη ζησωμεν
față de păcate devenind morți, pentru dreptate să viețuim;
3739-3588 3468 1473 2390 1510.7.5-1063 5613
ου τω μάλωπι αυτού ιάθητε 2:25 ήτε γαρ ως
Care, prin vânătaia Lui ați fost vindecați. Căci erați ca niște
4263 4105 235 1994 3568 1909 3588
πρόβατα πλανώμενα αλλ επεστράφητε νυν επί τον
oi rătăcite; dar v-ați întors acum la
4166 2532 1985 3588 5590 1473
ποιμένα και επίσκοπον των ψυχών υμών
Păstorul și Supraveghetorul sufletelor voastre.

CAPITOLUL 3

Purtarea soților

3:1 3668 3588 1135 5293 3588
ομοίως αι γυναίκες υποτασσόμεναι τοις
Tot așa, ai femeile, să fie supuse
2398-435 2443 2532 1536 544 3588
ιδίους ανδράσιν ινα και ει τινες απειθούσι τω
bărbaților lor; încât chiar dacă unii sunt neascultători de
3056 1223 3588 3588 1135 391 427 3056
λόγω διά της των γυναικών αναστροφής ανεν λόγου
cuvânt, prin cea a soților purtare, fără cuvânt
2770 2029 3588 1722 5401 53
κερδηθήσονται 3:2 εποπτεύσαντες την εν φόβω αγνήν
să fie căștigați, observând [1 5 în 6 temere 4 pură
391 1473 3739 1510.5 3756 3588 1855
αναστροφήν υμών 3:3 ων εστω ουχ ο εξωθεν
2 purtare 3 voastră]. Purtare care să fie nu cea de afară,
1708 2359 2532 4025 5553 2228 1745
εμπλοκής τριχών και περιθέσεως χρυσίων η ενδύσεως
împletirea părului, și împodobirea cu aur sau îmbrăcarea
2440 2889 235 3588 2927 3588 2588
ματιών κόσμος 3:4 αλλ ο κρυπτός της καρδιας
de haine de ornament, ci în [1 3 ascuns al inimii
444 1722 3588 862 3588 4239 2532 2272
ανθρωπος εν τω αφθάρτω του πραέος και ησυχίου
2 omul], în podoaba nepieritoare [1 a 3 blând și liniștit
4151 3739 1510.2.3 1799 3588 2316 4185
πνεύματος ο εστιν ενώπιον του θεού πολυτελής
2 duhului], care este înaintea lui Dumnezeu de foarte mare preț.
3779-1063 4218 2532 3588 39 1135
3:5 ούτω γαρ ποτε και αι άγιοι γυναίκες
Căci astfel odinioară, de asemenea, sfintele femei,
3588 1679 1909 3588 2316 2885 1438
αι ελπίζουσαι επί τον θεόν εκόσμουν εαντάς
care sperau în Dumnezeu, se împodobeau ele însele
5293 3588 2398-435 5613 4564
υποτασσόμεναι τοις ιδίους ανδράσιν 3:6 ως Σάρρα
supunându-se bărbaților lor. după cum Sara
5219 3588 11 2962 1473-2564 3739
υπήκουσε τω Αβραάμ κύριον αυτόν καλούσα ης
asculta pe Avraam, domn chemându-l; căreia
1096 5043 15 2532 3361 5399
εγενήθητε τέκνα αγαθοποιούσαι και μη φοβούμεναι
i- ați devenit fiice, făcând binele și ne înfricoșându-vă

3:3 †găteală, podoabă; aici κόσμος, cosmos, la singular; aici κόσμος făcând

referire în mod specific la hainele de podoabă ale femeilor; se poate traduce și:

haine lumeste

3367 4423 3588 435 3668 4924
μηδεμίαν πτότησιν 3:7 **οι άνδρες ομοίως συνουκούντες**
 de nicio spaimă. Voi bărbaţilor, la fel, locuiţi cu ele

2596 1108 5613 772 4632 3588 1134
κατά γνώσιν ως ασθενεστέρω σκεύει τω γυναικείω
 după cunoştinţă, ca un mai slab vas, feminin,

632 5092 3613 2532 4789 5485
απονέμοντες τιμήν ως και συγκληρονόμοι χαρίτος
 făcându-le parte de cinste ca şi împreună-moştenitoare a harului

2222 1519 3588 3361 1465 3588 4335 1473
ζώης εις το μη εγκόπτεσθαι τας προσευχάς υμών
 vieţii, ca să nu fie împiedicate rugăciunile voastre.

3:8 3588-1161 5056 3956 3675 4835
το δε τέλος πάντες ομόφρονες συμπαθείς
 Şi, în sfârşit *fîi* toţi într-un gând, simţind împreună,

5361 2155 5391 3361 591
φιλάδελφοι ευσπλαγχνοι φιλόφρονες 3:9 **μη αποδιδόντες**
 iubitori de fraţi, miloşi, smeriţi. Ne întorcând

2556 473 2556 2228 3059 473 3059 5121
κακόν αντι κακού η λοιδοριαν αντι λοιδορίας τουναντίον
 rău pentru rău, sau insultă pentru insultă; dimpotrivă

1161 2127 1492 3754 1519 3778 2564
δε ευλογούντες ειδοτες ότι εις τούτο εκλήθητε
 însă, binecuvântând, ştiind că spre aceasta aţi fost chemaţi,

2443 2129 2816 3588-1063 2309
ινα ευλογιαν κληρονομήσητε 3:10 **ο γαρ θέλων**
 ca binecuvântarea să o moşteniţi. Căci cine vrea

2222 25 2532 1492 2250 18 3973
ζωήν αγαπών και ιδέιν ημέρας αγαθās πανσάτω
 viaţa s-o iubească, şi să vadă zile bune, să oprească

3588 1100 1473 575 2556 2532 5491 1473 3588
την γλώσσαν αυτού από κακού και χείλην αυτού του
 limba lui de la rău, şi buzele lui

3361 2980 1388 1578 575 2556 2532
μη λαλῆσαι δόλον 3:11 **εκκλινάτω από κακού και**
 să nu vorbească înşelătorie. Să se abată de la rău, şi

4160 18 2212 1515 2532 1377-1473
ποιησάτω αγαθόν ζητησάτω ειρήνην και διωξάτω αυτήν
 să facă binele. Să caute pacea, şi s-o urmărească.

3754 3588 3788 2962 1909 1342 2532 3775
3:12 ότι οι οφθαλμοι κυριου επι δικαίους και ωτα
 Căci ochii Domnului *sunt* peste cei drepti, şi urechile

1473 1519 1162 1473 4383-1161 2962 1909
αυτού εις δέησιν αυτών πρόσωπον δε κυριου επι
 Lui către implorarea lor. Dar faţa Domnului *e* împotriva

4160 2556 2532 5100 3588 2559-1473 1437 3588
ποιούντας κακά 3:13 **και τις ο κακώσων υμάς εάν του**
 celor ce fac rele. Şi cine vă va maltrata, dacă ai

18 3402 1096 235 1487 2532 3958
αγαθού μιμηται γεννησθε 3:14 **αλλ ει και πασχουτε**
 binelui imitatori aţi devenit. Dar dacă chiar suferiţi

1223 1343 3107 3588-1161 5401 1473 3361
δια δικαιοσύνην μακάριοι τον δε φόβον αυτών μη
 datorită dreptăţii, ferice *de voi*; dar de frica de ei să nu

5399 3366 5015 2962-1161 3588
φοβηθητε μηδε ταρχοθητε 3:15 **κύριον δε τον**
 vă înfricoşaţi, nici să nu vă tulburaţi. Dar pe Domnul

2316 37 1722 3588 2588 1473 2092 1161
θεόν αγιάσατε εν ταις καρδιας υμών έτοιμοι δε
 Dumnezeu sfinţiţi-L în inimile voastre, fiind gata însă

104 4314 627 3956 3588 154-1473 3056
αιει προς απολογίαν παντι αυτονυτι υμάς λόγον
 întotdeauna pentru a răspunde oricui vă cere socoteală

4012 3588 1722 1473 1680 3326 4240 2532 5401
περι της εν υμιν ελπίδος μετά πραύτητος και φόβου
 cu privire la cea în voi speranţă, cu blândete şi frică;

4893-2192 18 2443 1722 3739 2635
3:16 συνειδησιν έχοντες αγαθην ινα εν ω καταλαλώσιν
 având o conştiinţă bună, ca în ce vorbesc de rău

1473 5613 2555 2617 3588
υμών ως κακοποιών καταισχυρθώσιν οι
 despre voi ca de nişte răufăcători, să fie ruşinaţi cei ce

1908 1473 3588 18 1722 5547 391
επηρεάζοντες υμών την αγαθην εν χριστώ αναστροφην
 defăimează a voastră bună în Hristos purtare.

2908-1063 15 1487 2309 3588 2307
3:17 κρείττον γαρ αγαθοποιούντας ει θέλοι το θέλημα
 Căci e mai bine ca făcând binele, dacă vrea voia

3588 2316 3958 2228 2554 3754 2532
του θεου πάσχειν η κακοποιούντας 3:18 **ότι και**
 lui Dumnezeu, să suferiţi decât făcând răul. Căci şi

5547 530 4012 266 3958 1342 5228
χριστός άπαξ 3:19 **περι αμαρτιών έπαθε δικαιος υπέρ**
 Hristos *o singură* dată pentru păcate a suferit, Cel drept pentru

94 2443 1473 4317 3588 2316 2289
αδικων ινα ημάς προσαγάγη τω θεώ θανατωθείς
 cei nedrepti, ca să ne aducă la Dumnezeu, fiind omorât

3303 4561 2227 1161 3588 4151 1722 3739
μεν σαρκι ζωοποιηθείς δε τω πνεύματι 3:19 **εν ω**
 în adevăr în carne, fiind făcut viu însă prin; Duhul; în care

2532 3588 1722 5438 4151 4198 2784
και τοις εν φυλακή πνεύμασι πορευθείς εκηρυξεν
 de asemenea, celor în închisoare duhuri, mergând *le-a vestit*,

3:20 544 3588 2316 3115 4218 3753 530
απειθήσασι ποτε ότε άπαξ
 care fuseseră neascultătoare odinioară, când, *o singură* dată,

1209 3588 3588 2316 3115 4218 3753 530
εδέχετο η του θεου μακροθυμία εν ημέραις
 a fost acceptată cea a lui Dumnezeu îndelungă-răbdare, în zilele

3375 2680 2787 1519 3739
Νώε κατασκευαζομένης† **κιβωτού εις ην**
 lui Noe, *in timp* ce era pregătită în întregime†1 arca†2, în care

3641 5123 3638 5590 1295 1223 5204
ολιγαι τούτ έστιν οκτώ ψυχαι διεσώθησαν δι υδατος
 puţini, adică opt suflete au fost salvaţi prin apă.

3739-2532 1473 499 3568 4982
3:21 ο και ημάς αντίτυπον† **υν σωζει**
 lar această [2 ne 1 imagine premergătoare 4 acum 3 salvează],

908 3756 4561 595 4509 235
βάπτισμα ον σαρκός απόθεσις† **ρυπου** **αλλά**
 botezul, nu [3 cărnii 1 o îndepărtare 2 a necurăţiei], ci

4893 18 1906 1519 2316 1223
συνειδήσεως αγαθής επερώτημα εις θεόν δι
 [2 unei conştiinţe 3 bune 1 cerere]† către Dumnezeu, prin

386 2424 5547 3739 1510.23 1722 1188
αναστάσεως Ιησού χριστού 3:22 **ος εστιν εν δεξιά**
 învierea lui Isus Hristos, Care este la dreapta

3588 2316 4198 1519 3772 5293 1473
του θεου πορευθείς εν ουρανόν υποταγέντων **αυτώ**
 lui Dumnezeu, ajuns în cer, fiind supuşi Lui

32 2532 1849 2532 1411
αγγέλων και εξουσιών και δυνάμεων
 îngerii şi autorităţile şi puterile.

CAPITOLUL 4

Să trăim pentru voia lui Dumnezeu

5547-3767 3958 5228 1473 4561
4:1 χριστού ουν παθόντος υπέρ ημών σαρκι
 Aşadar, fiindcă Hristos a suferit pentru noi în carne,

2532 1473 3588 1473 1771 3695 3754 3588 3958
και υμεις την αυτήν έννοιαν οπλίσασθε ότι ο παθών
 şi voi *cu* aceeaşi gândire† înarmaţi-vă. Căci cel suferind

1722 4561 3973 266 1519 3588 3371
εν σαρκι πέπανται† αμαρτίας 4:2 **εις το μηκέτι**
 în carne a sfârşit-o cu păcatul; ca să nu mai *trăiţi*

444 1939 235 2307 2316 3588
ανθρώπων επιθυμiais αλλά θελήματι θεού τον
 după a oamenilor plăceri, ci *după* voia lui Dumnezeu, [1

954 1722 4561 980 5550 713-1063
επιλοιπον εν σαρκι βιώσαι χρόνον 4:3 **αρκετός γαρ**
 3 ce rămâne 4 în 5 carne 6 de trăit 2 timpul]. Căci *e* îndeajuns

1473 3588 3928-5550 3588 979 3588
ημιν ο παρεληλυθώς χρόνος του βίου το
 pentru noi că în timpul trecut al existenţei noastre, **το**

2307 3588 1484 2716 4198 1722
θέλημα των εθνών κατεργάσασθαι πεπορευμένους εν
 voinţa naţiunilor am înfăptuit-o, umbland în

3:18 sau: în

3:20 18 oc, Num 21:27, Mat 11:10, Evr 3:3

3:20 1 construit

3:20 2 corabia

3:21 2 oc, Evr 9:24

3:21 2 oc, 2Pe 1:14

3:21 mărturia, angajamentul

4:1 reflecţie

4:1 73oc, Gen 11:8

766 1939 3632 2970 4224
 ασελγείαις επιθυμίας οινόφλυγίαις† κόμοις† πότοις†
 destrăbălări, poftă, îmbătări, orgii, beții,
 2532 111 1495 1722 3739 3579
 και αθεμίτοις ειδωλολατρείας 4:4 εν ω ξενίζονται
 și neîngăduite idolatrii. în care se miră că
 3361 4936 1473 1519 3588 1473 3588
 μη συντρεχόντων υμών εις την αυτήν της
 [2 nu 3 alergați împreună cu ei 1 voi] în aceeași de
 810 401 987 3739 591
 ασωτίας† ανάχυσιν βλασφημούντες 4:5 οι αποδώσουσι
 desfrâu revărsare, blasfemiind; care vor da
 3056 3588 2093 2192 2919 2198 2532 3498
 λόγον το ετοίμως έχοντι κρίναι ζώντας και νεκρούς
 socoteală Celui gata fiind să judece vii și morți.
 4:6 1519-3778-1063 2532 3498 2097 2443
 εις τούτο γαρ και νεκροίς ευηγγελισθη ινα
 Căci pentru aceasta și morții au fost evanghelizați, ca
 2919 3303 2596 444 4561 2198
 κριθώσι μεν κατά ανθρώπους σαρκί ζώσι
 să fie judecați, în adevăr, potrivit oamenilor în carne, să trăiască
 1161 2596 2316 4151 3956-1161
 δε κατά θεόν πνεύματι 4:7 πάντων δε
 însă potrivit lui Dumnezeu în duh. Dar al tuturor lucrurilor
 3588 5056 1448 4993 3767 2532 3525
 το τέλος ήγγικε σωφρονήσατε ουν και νηψατε
 sfârșit s-a apropiat. Fiți cu mintea sănătoasă deci și treji
 1519 3588 4335 4253 3956 1161 3588 1519
 εις τας προσευχάς 4:8 προ πάντων δε την εις
 în vedere rugăciunilor. Înainte de toate însă, cea între
 1438 26 1618 1538 3754 3588 26 2572
 εαυτούς αγάπην εκτενή έχοντες ότι η αγάπη καλύψει
 voi iubire, fierbinte să o aveți; căci iubirea acoperă
 4128 266 5382 1519-240
 πλήθος αμαρτιών 4:9 φιλόξενοι εις αλλήλους
 o mulțime de păcate; fiii iubitori de oaspeți unii față de alții,
 427 1112 1538 2531 2983 5486
 ανευ γογγυσμών 4:10 έκαστος καθώς έλαβε χάρισμα
 fără murmure; fiecare după cum a primit un dar de har,
 1519-1438 1473 1247 5613 2570 3623
 εις εαυτούς αυτό διακονούντες ως καλοί οικονόμοι
 unul față de altul cu el slujind, ca buni administratori
 4164 5485 2316 1536 2980
 ποικίλης χαριτος θεού 4:11 ει τις λαλει
 ai feluritelui har al lui Dumnezeu. Dacă cineva vorbește,
 5613 3051 2316 1536 1247 5613 1537
 ως λόγια† θεού ει τις διακονεί ως εξ
 să fie ca grăirile† de Dumnezeu; dacă cineva slujește, să fie ca din
 2479 3739 5524 3588 2316 2443 1722 3956 1392
 ισχύος ης χορηγεί ο θεός ινα εν πασι δοξάζεται
 tăria pe care o dă Dumnezeu; ca în toate glorificat
 3588 2316 1223 2424 5547 3739 1510.2.3 3588 1391 2532
 ο θεός διά Ιησού χριστού ω εστιν η δόξα και
 să fie Dumnezeu prin Isus Hristos, ale Căruia sunt gloria și
 3588 2904 1519 3588 165 3588 165 281 27
 το κράτος εις τους αιώνας των αιώνων αμήν 4:12 αγαπητοί
 forța în vecii vecilor. Amin. Preaiubiților,
 3361 3579 3588 1722 1473 4451 4314
 μη ξενίζεσθε τη εν υμιν πυρώσει 4:13
 nu vă mirați de cea din mijlocul vostru ardere înflăcărta, care spre
 3986 1473 1096 5613 3581 1473
 πειρασμόν υμιν γινομένη ως ξένου υμιν
 încercarea voastră are loc, ca de un lucru străin care vi
 4819 235 2526 2841 3588
 συμβαινοντος 4:13 αλλά καθό κοινωνείτε τοις
 se întâmplă; ci în măsură în care luați parte la cele
 3588 5547 3804 5463 2443 2532 1722 3588
 του χριστού παθημασι χαιρετε ινα και εν τη
 ale lui Hristos suferințe, bucurați-vă, căci și la

4:3 †οἶνο•φλυγία, din ‘vin’, οἶνος (G3631), și ‘vorbărie’ φλύαρος (G5397),

stare de beție; vezi și în•vinoșare ('a se învinoșa', DEX-MDA2)

4:3 †3 oc, Rom 13:13, Gal 5:21, 1Pe 4:3

4:3 †πότος derivat din πίνω (G4095), a bea; banchet, chef, petrecere cu băutură

4:4 †άσωτία, ά-σωτία, a-salvare, des-frânare, 4 oc, Pro 28:7, Efe 5:18, Tit 1:6

4:11 †54 oc, Exo 28:15, Fap 7:38, Rom 3:2, Evr 5:12

4:11 †cuvintele pronunțate

602 3588 1391 1473 5463 21
 αποκαλύψει της δόξης αυτού χαρήτε αγαλλιώμενοι
 descoperirea gloriei Lui vă veți bucura veselindu-vă.
 1487 3679 1722 3686 5547 3107
 4:14 εις ονειδίζεσθε εν ονόματι χριστού μακάριοι
 Dacă sunteți insultați pentru Numele lui Hristos, ferice de voi,
 3754 3588 3588 1391 2532 3588 3588 2316 4151 1909
 ότι το της δόξης και το του θεού πνεύμα εφ
 fiindcă gloria și al lui Dumnezeu Duh peste
 1473 373 2596-3303 1473 987
 υμάς αναπαύεται κατά μεν αυτοίς βλασφημείται
 voi se odihnește; în adevăr, potrivit lor, e blasfemiata,
 2596-1161 1473 1392 3361-1063-5100-1473
 κατά δε υμάς δοξάζεται 4:15 μη γαρ τις υμών
 dar potrivit vouă, e glorificat. Căci niciunul dintre voi să nu
 3958 5613 5406 2228 2812 2228 2555 2228 5613
 πασχέτω ως φονεύς η κλέπτης η κακοποιός η ως
 suferă ca ucigaș, sau hoț, sau răufăcător, sau ca
 244 1487 1161 5613 5546
 αλλοτριοεπίσκοπος 4:16 εις δε ως χριστιανός
 iscoditor†. Dacă însă suferă ca creștin,
 3361 153 1392 1161 3588 2316 1722 3588 3313
 μη αισχυνέσθω δοξάζεται δε τον θεόν εν τω μέρει
 să nu se rușineze, să glorifice însă pe Dumnezeu în privitya
 3778 3754 3588 2540 3588 756 3588 2917 575
 τούτω 4:17 ότι ο καιρος του άρξασθαι το κρίμα από
 aceasta. Căci e vremea ca să înceapă judecata de la
 3588 3624 3588 2316 1487 1161 4412 575 1473 5100 3588
 του οίκου του θεού εις δε πρώτον αφ' ημών τι το
 casa lui Dumnezeu; dacă însă începe de la noi, care va fi
 5056 3588 544 3588 3588 2316 2098
 τέλος των απειθούντων τω του θεού ευαγγελίη
 sfârșitul celor ce nu ascultă de a lui Dumnezeu Evanghelie?
 2532 1487 3588 1342 3433 4982 3588 765 2532
 4:18 και εις ο δικαίος μόλις σώζεται ο ασεβής και
 Și dacă cel drept cu greu scapă, cel lipsit de pietate și
 268 4226 5316 5620 2532 3588 3958
 αμαρτωλός που φανείται 4:19 ώστε και οι πασχοντες
 păcătos, unde va apărea? De aceea și cei suferind
 2596 3588 2307 3588 2316 5613 4103 2939
 κατά το θέλημα του θεού ως πιστώ κτίστη
 după voia lui Dumnezeu, ca unui credincios Creator,
 3908 3588 5590 1473 1722 16
 παρατιθέσθωσαν τας ψυχάς αυτών εν αγαθοποιία
 să-și încredințeze sufletele lor în săvârșirea binelui.

CAPITOLUL 5

Îndemnuri către bătrâni și tineri

5:1 4245 3588 1722 1473 3870
 πρεσβυτέρους τους εν υμιν παρακαλώ
 Pe bătrâni, cei dintre voi, îi îndemn,
 3588 4850 2532 3144 3588 5547
 ο συμπρεσβύτερος και μαρτυς των του χριστού
 eu cel împreună-bătrân cu ei, și martor al celor lui Hristos
 3804 3588 2532 3588 3195 601
 παθημάτων ο και της μελλούσης αποκαλύπτεσθαι
 suferințe, și al celei pe punctul de a fi descoperită
 1391 2844 4165 3588 1722 1473 4168 3588
 δόξης κοινωνός 5:2 ποιμάνατε το εν υμιν ποίμνιον του
 gloriei, pătaș. Păstoriți cea între voi turmă a lui
 2316 1983 3361 317 235 1596
 θεού επισκοπούντες μη αναγκαστως αλλ' εκουσίως
 Dumnezeu; supraveghind nu constrânși, ci voluntar,
 3366 147 235 4290 3366 5613
 μηδέ αισχροκερδώς αλλά προθύμως 5:3 μηδέ ως
 nici pentru un câștig josnic, ci de bună voie; nici ca
 2634 3588 2819 235 5179 1096
 κατακυριεύοντες των κληρων αλλά τύποι γινόμενοι
 unii dominând peste moșteniri†, ci modele făcându-vă
 3588 4168 2532 5319 3588 750
 του ποιμνίου 5:4 και φανερωθέντος του αρχιποίμενος
 pentru turmă. Și la arătarea Mai-marelui Păstor,
 2865 3588 262 3588 1391 4735 3668
 κομείσθε τον αμαράντινον της δόξης στεφανον 5:5 ομοίως
 veți primi cea de neveștejit a gloriei coroană. La fel,

4:15 †care se amestecă în treburile altora

5:3 †sau: cei dați vouă prin sorți

³⁵⁰¹ νεώτεροι ⁵²⁹³ υποτάγητε ⁴²⁴⁵ πρεσβυτέροις ³⁹⁵⁶⁻¹¹⁶¹ πάντες ²⁴⁰ δε ³⁷⁵⁴ ἀλλήλοις
 tinerii să se supună bătrânilor. Și toți unii față de alții
⁵²⁹³ υποτασσόμενοι ³⁵⁸⁸ την ⁵⁰¹² ταπεινοφροσύνην ¹⁴⁶³ ἐγκομβώσασθε ³⁷⁵⁴ ὅτι
 supunându-vă, cu smerenie împodobiți-vă. Căci
³⁵⁸⁸ ὁ ²³¹⁶ θεός ⁵²⁴⁴ ὑπερηφάνους ⁴⁹⁸ ἀντιτάσσεται ⁵⁰¹¹ ταπεινοῖς ¹¹⁶¹ δε
 Dumnezeu mândrilor le stă împotrivă, smeriților însă
¹³²⁵ δίδωσι ⁵⁴⁸⁵ χάριν ⁵⁰¹³ 5:6 ταπεινώθητε ³⁷⁶⁷ οὖν ⁵²⁵⁹ ὑπὸ ³⁵⁸⁸ τὴν ²⁹⁰⁰ κραταιάν†
 le dă har. Smeriți-vă deci sub cea plină de forță
⁵⁴⁹⁵ χεῖρα ³⁵⁸⁸ τοῦ ²³¹⁶ θεοῦ ²⁴⁴³ ἵνα ¹⁴⁷³⁻⁵³¹² ὑμᾶς ¹⁷²² ὑψώσῃ ²⁵⁴⁰ ἐν ³⁷⁵⁴ καιρῷ
 mână a lui Dumnezeu ca El să vă înalțe la vremea potrivită;
³⁹⁵⁶ 5:7 ³⁵⁸⁸ πᾶσαν ³³⁰⁸ τὴν ¹⁴⁷³ μέριμναν ¹⁹⁷⁷ ὑμῶν ¹⁹⁰⁹ ἐπιρρίψαντες ¹⁴⁷³ ἐπὶ ³⁷⁵⁴ αὐτόν ³⁷⁵⁴ ὅτι
 toată îngrijorarea voastră aruncând-o asupra Lui, căci
¹⁴⁷³ αὐτὸς ³¹⁹⁹ μέλει ⁴⁰¹² περὶ ¹⁴⁷³ ὑμῶν ³⁵²⁵ 5:8 νήψατε ¹¹²⁷ γρηγορήσατε ³⁵⁸⁸ ὁ
 El are grijă cu privire la voi. Fiți treji. Vegheați.
⁴⁷⁶ ἀντίδικος ¹⁴⁷³ ὑμῶν ¹²²⁸ διάβολος ⁵⁶¹³ ὡς ³⁰²³ λέων ⁵⁶¹² ὠρνόμενος ⁴⁰⁴³ περιπατεῖ
 Vrajmașul vostru diavolul, ca un leu răcnind umblă,
²²¹² ζητῶν ⁵¹⁰⁰ τίνα ²⁶⁶⁶ καταπίῃ ³⁷³⁹ 5:9 ὁ ⁴³⁶ ἀντίστητε ⁴⁷³¹ στερεοὶ ³⁵⁸⁸ τῇ
 căutând pe cine să înghită. Căruia stați-i împotrivă solizi în
⁴¹⁰² πιστεῖ ¹⁴⁹² εἰδότες ³⁵⁸⁸ τὰ ¹⁴⁷³ αὐτὰ ³⁵⁸⁸ τῶν ³⁸⁰⁴ παθημάτων ³⁵⁸⁸ τῇ ¹⁷²² ἐν ²⁸⁸⁹ κόσμῳ
 credință; știind că aceleași suferințe, celei în lume,
¹⁴⁷³ ὑμῶν ⁸¹ ἀδελφότητι ²⁰⁰⁵ ἐπιτελείσθαι ³⁵⁸⁸ 5:10 ὁ ¹¹⁶¹ δε ²³¹⁶ θεός
 a voastră frățietate, se împlinesc. Iar Dumnezeu
³⁹⁵⁶ πάσης ⁵⁴⁸⁵ χάριτος ³⁵⁸⁸ ὁ ²⁵⁶⁴⁻¹⁴⁷³ καλέσας ¹⁵¹⁹ ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ εἰς ¹⁶⁶ τὴν ¹⁶⁶ αἰώνιον
 oricărui har, Care ne-a chemat pentru veșnica
¹⁴⁷³ αὐτοῦ ¹³⁹¹ δόξαν ¹⁷²² ἐν ⁵⁵⁴⁷ χριστῷ ²⁴²⁴ Ἰησοῦ ³⁶⁴¹ ὀλίγων ³⁹⁵⁸ παθόντας
 Lui glorie în Hristos Isus, după ce puțin veți fi suferit,
¹⁴⁷³ αὐτὸς ²⁶⁷⁵⁻¹⁴⁷³ καταρτίσαι ⁴⁷⁴¹ ὑμᾶς† ⁴⁵⁹⁹ σθηρίξει ⁴⁵⁹⁹ σθενώσει
 El vă va pregăti pe deplin, vă va întări, vă va face puternici,
²³¹¹ θεμελιώσει ¹⁴⁷³ 5:11 αὐτὸς ³⁵⁸⁸ ἡ ¹³⁹¹ δόξα ²⁵³² καὶ ³⁵⁸⁸ τὸ ²⁹⁰⁴ κράτος ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁵⁸⁸ τοὺς
 vă va întemeia. A Lui să fie gloria și forța în
¹⁶⁵ αἰώνων ³⁵⁸⁸ τῶν ¹⁶⁵ αἰώνων ²⁸¹ ἀμὴν ¹²²³ 5:12 ⁴⁶¹⁰ διὰ ¹⁴⁷³ Σιλουανοῦ ³⁵⁸⁸ ὑμῖν ¹⁴⁷³ τοῦ
 vecii vecilor. Amin. Prin Silvan, al vostru
⁴¹⁰³ πιστοῦ ⁸⁰ ἀδελφοῦ ⁵⁶¹³ ὡς ³⁰⁴⁹ λογιζομαι ¹²²³ δι ³⁶⁴¹ ὀλίγων ¹¹²⁵ ἐγράψα
 credincios frate, așa cum socotesc, pe scurt v-am scris,
³⁸⁷⁰ παρακαλῶν ²⁵³² καὶ ¹⁹⁵⁷ ἐπιμαρτυρῶν ³⁷⁷⁸ ταύτην ^{1510.1} εἶναι ²²⁷ ἀληθὴ ⁵⁴⁸⁵ χάριν
 îndemându-vă și atestându-vă că acesta este adevărul har
³⁵⁸⁸ τοῦ ²³¹⁶ θεοῦ ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁷³⁹ ἣν ²⁴⁷⁶ ἐστήκατε ⁷⁸²⁻¹⁴⁷³ 5:13 ἀσπάζεται ³⁵⁸⁸ ὑμᾶς ³⁵⁸⁸ ἡ
 al lui Dumnezeu în care stați. Vă salută cea
¹⁷²² ἐν ⁸⁹⁷ Βαβυλῶνι ⁴⁸⁹⁹ συνεκλεκτῇ ²⁵³² καὶ ³¹³⁸ Μάρκος ³⁵⁸⁸ ὁ ⁵²⁰⁷ υἱός ¹⁴⁷³ μου
 în Babilon împreună-aleasă cu voi, și Marcu fiul meu.
^{5:14} ⁷⁸² ἀσπᾶσασθε ²⁴⁰ ἀλλήλους ¹⁷²² ἐν ⁵³⁷⁰ φιλήματι ²⁶ ἀγάπης ¹⁵¹⁵ εἰρήνῃ
 Salutați-vă unii pe alții cu o sărutare de iubire. Pace
¹⁴⁷³ ὑμῖν ³⁹⁵⁶ πᾶσι ³⁵⁸⁸ τοῖς ¹⁷²² ἐν ⁵⁵⁴⁷ χριστῷ ²⁴²⁴ Ἰησοῦ ²⁸¹ ἀμὴν ^{100.00%}
 vouă, tuturor celor în Hristos Isus. Amin.

5:6 †55 oc, Exo 3:19, Psa 24:8, Cân 8:6, Ier 21:5, Hab 3:4

5:10 †30 oc, Psa 8:2, Mat 4:21, Mat 21:16, Gal 6:1, 1Te 3:10, Evr 10:5, Evr